

Smlouva o zajištění interpretů

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany:

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s., Přítkovská 1689, 415 50 Teplice,
IČO 49099451, DIČ CZ49099451, zaps. v obchodním rejstříku Krajského soudu v Ústí nad
Labem, vložka 465, oddíl B, zast. Ing. Davidem Votavou, generálním ředitelem a členem
představenstva
číslo účtu: 3507501/0100
Kontaktní osoba: [REDACTED]
Tel.: [REDACTED]
(dále jen objednatel)

a

Malá Paříž z.s., vedený u Krajského soudu v Ústí nad Labem, spis. zn. L 8341, IČO:
01335081, se sídlem: Potěminova 2243/15, 415 01 Teplice, zastoupený Mgr. Antonínem
Moravcem, [REDACTED]
Číslo účtu: 258010871/0300
Kontaktní osoba: Mgr. Antonín Moravec
Tel.: [REDACTED]
Není plátcem DPH
(dále jen dodavatel)

tuto

S M L O U V U

I.

Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je zajištění účinkující skupiny [REDACTED] na společenském
setkání zaměstnanců skupiny Severočeská voda dne [REDACTED].2025 v Krupce, společenský
sál MC Koloseum Krupka.

II.

Práva a povinnosti smluvních stran

Dodavatel se zavazuje:

- a) **Zajistit vystoupení hudební skupiny [REDACTED], včetně veškeré komunikace s účinkujícími a managerem skupiny v čase od 19.00h do 20.00h v hlavním sále MC Koloseum v Krupce, dne [REDACTED] 2025, případně i poskytnout kontakty na kapelu a managera skupiny.**

III.

Cena za služby a platební podmínky

- 1) Objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli smluvní cenu dle rozsahu objednaných služeb, jejichž výše činí [REDACTED] Kč.
- 2) Dodavatel se zavazuje uhradit hudební skupině [REDACTED] cenu za výše uvedené umělecké vystoupení.
- 3) Cena za vystoupení bude uhrazena na základě zálohové faktury vystavené dodavatelem. Dodavatel vystaví fakturu se 14 denní splatností nejpozději do [REDACTED] 2025. Zálohová faktura bude vystavena na celkovou částku [REDACTED] Kč. Následně bude Dodavatelem vystavena konečná faktura nejpozději do [REDACTED] 2025. Na konečné faktuře bude uvedena [REDACTED]- Kč, po odečtení zálohové faktury.
- 4) Dodavatel je povinen vystavit fakturu tak, aby vyhovovala obecně závazným právním předpisům, zejména aby měla náležitosti daňového dokladu podle zákona o DPH. V případě, že faktura nebude obsahovat náležitosti vyplývající z těchto předpisů, do doby předání řádné faktury neběží lhůta splatnosti a objednatel není povinen provést úhradu ceny díla. Objednatel se zavazuje upozornit na vadu fakturace dodavatele v době splatnosti faktury (písemně či elektronickou poštou).
- 5) V případě neuskutečnění koncertu vinou Dodavatele bude celá fakturovaná částka vrácena Objednateli.
- 6) V případě zrušení koncertu vinou na straně Objednatele bude částka [REDACTED] Kč použita v plné výši na vyplacení skupiny [REDACTED] a částka [REDACTED] Kč vrácena Objednateli.
- 7) Pokud se koncert neuskuteční z důvodu zásahu „vyšší moci“, bude Objednateli vrácena částka [REDACTED] Kč v plné výši.

3. Registr smluv

Tato smlouva vstoupí v platnost dnem podpisu obou smluvních stran a nabude účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). K uveřejnění této smlouvy v registru smluv podle předchozí věty se zavazuje SČVK v rozsahu a ve lhůtách dle zákona za předpokladu, že tato smlouva, popř. dodatek smlouvy podléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že při zveřejnění znění smlouvy nebudou v souladu s § 3 odst. 1 zákona o registru smluv uveřejňovat informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, zejména osobní údaje a obchodního tajemství, za níž je považováno cenové ujednání. Tyto údaje budou při zveřejnění smlouvy podléhat anonymizaci.

IV. Platnost smlouvy

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do [REDACTED].2025 a nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

Tuto smlouvu lze vypovědět pouze z důvodů neplnění závazků touto smlouvou stanovených.

V. Další ustanovení

1.1. Protikorupční doložka

1. Obě smluvní strany potvrzují, že měly možnost se seznámit s Deklarací protikorupčního jednání skupiny Severočeská voda, jejímž členem je společnost Severočeské vodovody a kanalizace, a.s. (dále jen SčVK). Deklarace je dostupná na webu Severočeská voda v sekci Compliance <https://severoceskovoda.cz/o-skupine/compliance/protikorupcni-system-rizeni/>
2. Každá ze smluvních stran se zavazuje, že:
 - a) neposkytne, nenabídne ani neslíbí úplatek jinému nebo pro jiného v souvislosti s obstaráváním věcí obecného zájmu nebo v souvislosti s podnikáním svým nebo jiného,
 - b) nebude tolerovat žádné formy korupce, uplácení ani jiného neetického jednání či střetu zájmů a že podezření na takové jednání oznámí druhé smluvní straně, pokud druhá smluvní strana poskytne pro tento účel komunikační kanály a zaváže se, že nikdo nebude vystaven postihu ani znevýhodnění za to, že nahlásí podezření na korupční nebo jiné neetické jednání,
 - c) neposkytne, nenabídne ani neslíbí neoprávněné výhody třetím osobám,
 - d) úplatek nepřijme, ani si jej nedá slíbit, ať už pro sebe nebo pro jiného v souvislosti s obstaráním věcí obecného zájmu nebo v souvislosti s podnikáním svým nebo jiného,
 - e) nebude ani u svých obchodních partnerů tolerovat jakoukoliv formu korupce či uplácení,
 - f) zdrží se jiného jednání, které by mohlo být vnímáno jako přijetí úplatku, podplácení, nepřímé úplatkářství či jiný trestný čin spojený s korupcí dle zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník.

3. Podezření na korupční a neetické jednání či střet zájmů je možné oznamovat SČVK prostřednictvím komunikačních kanálů, kterými jsou:
 - a) Elektronická adresa: compliance@svs.cz,
 - b) Korespondenční adresa: Compliance officer, Severočeská vodárenská společnost a.s., Přítkovská 1689, 415 50 Teplice,
 - c) další způsoby, které SČVK aktuálně využívá.
4. SČVK se zavazuje, že nikdo nebude vystaven postihu ani znevýhodnění za to, že nahlásí podezření na korupční nebo jiné neetické jednání.
5. SČVK má právo v případě, že druhá smluvní strana poruší jakoukoli povinnost uvedenou výše v této protikorupční doložce, dočasně přerušit plnění uzavřené smlouvy nebo ji okamžitě ukončit odstoupením nebo výpovědí s okamžitou účinností a bez vzniku jakékoli odpovědnosti vůči druhé smluvní straně.
6. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že SČVK si vyhrazuje právo zpřístupnit veškeré informace týkající se porušení této protikorupční doložky (či kteroukoli jejich část) orgánům činným v trestním řízení, regulačním orgánům, jiným vyšetřujícím orgánům či jiným třetím osobám, vyhrazuje si právo zahájit občanskoprávní řízení za účelem získání náhrady škod, které jí byly způsobeny v důsledku porušení tohoto ustanovení.

1.2. Ochrana osobních údajů

1. SČVK informuje druhou smluvní stranu a její zástupce, že osobní údaje jsou zpracovávány v souladu s Informacemi o zpracování osobních údajů dodavatelů a smluvních partnerů, které jsou dostupné webu Severočeská voda v sekci GDPR <https://severoceskovoda.cz/o-skupine/compliance/gdpr/>

V tomto dokumentu jsou také uvedeny informace o účelech a době zpracování, právních titulech a o právech, které v souvislosti se zpracováním osobních údajů subjektům údajů náleží.

2. Každá ze smluvních stran informuje své případné zaměstnance a další subjekty údajů o zpracování osobních údajů druhou smluvní stranou. SČVK zpracovává osobní údaje v souladu s Informacemi o zpracování osobních údajů dodavatelů a smluvních partnerů dle předchozího odstavce.

VI.

Závěrečná ustanovení

Veškeré změny a doplňky této smlouvy musí být oběma stranami oboustranně odsouhlaseny a učiněny písemnou formou.

Smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá z obou smluvních stran obdrží jedno vzájemně potvrzené vyhotovení.

Zástupci smluvních stran prohlašují, že si tuto smlouvu před podpisem řádně přečetli a že tato smlouva byla uzavřena po vzájemném ujednání podle jejich pravé a svobodné vůle. Na znamení souhlasu s jejím obsahem připojují své podpisy.

V Teplicích dne 28. 11. 2025



za dodavatele
Mgr. Antonín Moravec



V Teplicích dne

27. 11. 2025



za objednatele

